הדוב הכחול

הדוב הכחול

כתב וצייר
רוברט לוויס

תרגם יוחנן דביר

אני קורא ספרים
ספרי ילדים מארצות שונות,
מתורגמים, ערוכים ומודפסים ע"י יוחנן דביר
סידרה לזכרו של
אסא דביר (1975-1954)

להבות הבשן 2004

זהו הדוב הכחול

הדוב הכחול חי
בבית חמוד קטן,
בחורשה על הגבעה,
לא רחוק מהים.

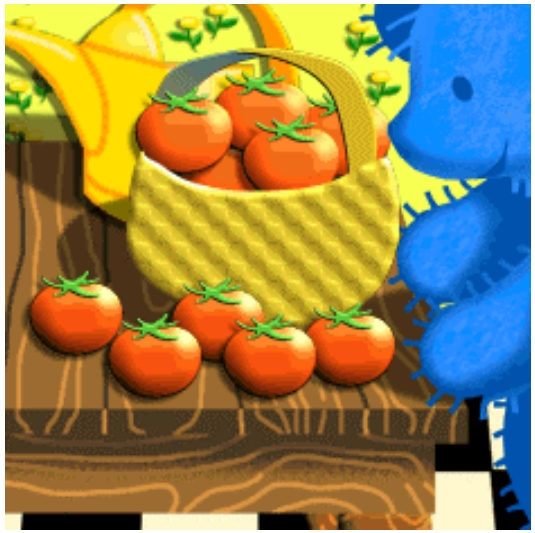
בא האביב. הדוב
הכחול החליט שהגיע
זמן לעבד את
האדמה בגינה
ולשתול עגבניות.
הוא לקח את את
החפירה והתחיל
בעבודה.

בקפדנות רבה חפר
גומה לכל שתיל של
עגבניות ושתל אותם

במשך כל הקיץ הוא
דאג לעשב את הגינה
ולהשקות את
הצמחים
בגינתו החדשה.

מדי פעם הוא ישב
בגינתו, לגם מיץ
תפוזים והביט בים.

לקראת סוף הקיץ העגבניות היו כבר שמנות ואדומות והגיע הזמן לאסוף אותן.



הדוב הכחול לקח סל
גדול והביא אותם
לביתו. הוא חשב:
עכשיו, כשיש לי כבר
עגבניות הגיע הזמן
לאפות לחם

OIL

אין זה פשוט לאפות
לחם כי זו עבודה
מלכלכת

הוא לש את הבצק,
שם אותו בתבנית
והכניס אותה לתנור.
כעת הוא התישב
בשמש וקרא ספר,
בזמן שהלחם נאפה.

וכשהוציא את הלחם
מהתנור כל הבית
התמלא בריח נהדר.

כשהלחם התקרר
הוא פרס אותו, פרס
גם את העגבניות
ועשה כריך גדול.

"ממם" אמר
לעצמו, לחם ביתי
שעשיתי בעצמי,
ועגבניות
שגידלתי, איזה
כריך נהדר."